

**Indikationen:** Die EP Scorpion Scaler Spitze ist perfekt designt für das Zahn-Scaling in der Parodontologie. Der Gebrauch ist nur qualifizierten Anwendern vorbehalten (Oral-Chirurgen, Hygienisten, etc.). Das speziell geformte Spitzenende sorgt für perfekte Vibrationen während des Scalars in den Zahnfleischtaschen. Wählen Sie an Ihrer Scaler-Einheit die Einstellung Parodontologie (**max. 20%**). Höhere Ultraschall-Frequenzen könnten eine Fraktur der Spitze verursachen. Schrauben Sie den Spitze in das Handstück mit dem Drehmomentschlüssel. Bei der Benutzung der EP Scorpion Spitze darf kein zusätzlicher manueller Druck angewendet werden. Ersetzen Sie die EP Scorpion Spitze, wenn die Titanschicht auf dem Insert nicht mehr sichtbar ist. Um eine Hitzeentwicklung am Zahnfleisch zu vermeiden, betreiben Sie den Scaler während der Parodontose-Behandlung nur mit Spray. **Desinfektion - Reinigung - Sterilisation:** Die SCORPION Spitze ist nicht in der Anlieferung steril oder antiseptisch verpackt und muss daher vor jedem Gebrauch desinfiziert, gereinigt und sterilisiert werden. Benutzen Sie nur die hierzu ausgewiesenen Desinfektionslösungen, die für die Reinigung und Desinfektion von Instrumenten eine anerkannt geprüfte Wirksamkeit vorweisen (z.B. DGHM, FDA Genehmigungen oder CE- Kennzeichnung). 1) Nach invasiver und intraoraler Anwendung sofort den Aufsatz in einem Dekontaminationsbad nach Anleitung und Hinweis des Herstellers einlegen (Konzentration, Zeit, Temperatur). Ein Ultraschallbad kann hierbei ebenfalls verwendet werden. 2) Spülen Sie die Spitze unter fließendem Wasser gründlich bis die sichtbare Beseitigung von Konkrementen, Desinfektionsmittel, Blut und Ablagerung zu erkennen ist. 3) Waschen Sie von Hand die Spitze mit einer weichen Bürste und einer Reinigungslösung gemäß den Empfehlungen des Herstellers (Konzentration, Zeit, Temperatur). 4) Spülen Sie mit reichlich Wasser ab um sichtbare Schmutzspuren und Resten von Desinfektionsmittel zu entsorgen. 5) Trocknen Sie die Spitze mit einem weichen, fusselfreien Tuch oder mit gefilterter Druckluft gut ab. 6) Prüfen Sie visuell, ob Spuren und Korrosion vorhanden sind. 7) Stellen Sie die Spitze in einer Verpackung, die für die Sterilisation der medizinischen Vorrichtungen (gemäß ISO 11607 - EN 868 Normen) geeignet ist. 8) Sterilisieren Sie die Spitze im Autoklav (Dampfsterilisation - feuchter Hitze) im Temperaturbereich von 134° innerhalb 18 Minuten. **Bitte beachten Sie:** Auf Implantaten und restaurative Materialien nicht verwenden. Entsorgen Sie die Spitze nach den geltenden Bestimmungen in Bezug auf medizinische Abfälle mit einem möglichen Infektionsrisiko. Gebrauch und Anwendung des Produkts liegen voll in der Verantwortung des Zahnarztes. Wir sind nicht für unsachgemäßen Gebrauch des Produktes verantwortlich.

**Uso:** La punta Scorpion EP está adecuada para la desincrustación dental en parodontia. La utilización está limitada solamente a los operadores expertos y cualificados (cirujanos-dentistas, higienistas). Su larga puna permite obtener una vibración adaptada al tratamiento subgingival. Regular su generador ultrasónico en el modo parodontia (**max. 20%**); con una intensidad demasiada elevada el inserto puede romperse. Tornillo de la punta en la pieza de mano con una llave de torsión. Dejar la punta obrar en el sarro sin ejercer ninguna presión. Reemplazar la punta cuando el indicador de desgaste de nitruro de titanio dorado desaparece. Mantener una buena irrigación de las bolsas durante el tratamiento para evitar un calentamiento importante. **Desinfección - Limpieza - Esterilización:** La punta proveída no es esterilizada. Desinfectar, limpiar y esterilizar antes cada utilización. Sólo utilice soluciones con probada eficacia para la limpieza y desinfección de instrumentos (por ejemplo DGHM, FDA o marcado CE). 1) Inmediatamente después del procedimiento invasivo, sumerja el dispositivo en un baño de descontaminación de acuerdo con las instrucciones del fabricante (concentración, tiempo, temperatura). Un baño de ultrasonidos también puede ser utilizado. 2) Limpiar el aparato con agua corriente hasta que quede libre de residuos de escombros y desinfectantes visibles. 3) Lavar el dispositivo manualmente usando un cepillo suave y una solución de limpieza de acuerdo con las instrucciones del fabricante. (concentración, tiempo, temperatura). 4) Enjuague con agua corriente para eliminar la suciedad visible y la limpieza de residuos del producto. 5) Se seca el dispositivo con un tejido suave y sin pelusa o con aire comprimido filtrado. 6) comprobar visualmente si hay suciedad (y la corrosión). 7) Coloque el dispositivo en un embalaje adecuado para los dispositivos médicos de esterilización de acuerdo con la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Esterilizar el dispositivo mediante autoclave (esterilización con vapor) a la temperatura de 134 ° C durante 18 minutos. **Importante:** No utilizar en implantes y materiales de restauración. Eliminar según la reglamentación en vigor de residuos medicinales con riesgo de infección. El uso y la aplicación del producto son objeto de la responsabilidad del usuario. Declinamos toda responsabilidad en caso de mal uso del producto.

**Uso:** L'insert Scorpion EP è raccomandato per la rimozione del tartaro dentale in Parodontia. L'utilizzo è limitato esclusivamente a medici e/o personale esperto e qualificato (dentisti-chirurghi, igieniste). La punta allungata permette di ottenere una vibrazione adattata al trattamento sotto-gengivale. Regolare il vostro generatore di ultrasuoni sul modo Parodontia (**20% max.**); con un'intensità troppo alta, l'insert rische di rompersi. Avvitare l'insert nel manipo lo utilizzando la chiave dinamometrica. Lasciare l'insert lavorare sul tartaro dentale senza esercitare di pressione. Sostituire l'insert quando l'indicatore di usura in nitruro di titanio di colore dorato è sparito. Mantenere una buona irrigazione delle borse durante il trattamento per evitare un riscaldamento troppo importante. **Disinfezione - Pulizia - Sterilizzazione:** L'inserto Scorpion è fornito non sterile e devono essere disinfettati, puliti e sterilizzati primo di ogni impiego. Utilizzare solo soluzioni con provata efficacia per la pulizia e la disinfezione degli strumenti (ad esempio DGHM, FDA o marcato CE). 1) Immediatamente dopo la procedura invasiva, immergere il dispositivo in un bagno di decontaminazione secondo le istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). Un bagno ad ultrasuoni può anche essere usato. 2) Pulire il dispositivo con acqua corrente fino a quando privi di residui e detriti disinfettanti visibili. 3) Lavare il dispositivo manualmente con una spazzola morbida e una soluzione di pulizia in base alle istruzioni del produttore (concentrazione, tempo, temperatura). 4) Sciacquare abbondantemente con acqua corrente per rimuovere lo sporco visibile e pulizia dei residui di prodotto. 5) Asciugare il dispositivo con un panno morbido privo di pelucchi o con aria compressa filtrata. 6) Controllare visivamente per lo sporco (e corrosione). 7) Posizionare il dispositivo in imballaggio adeguato per i dispositivi medici di sterilizzazione secondo la norma ISO 11607 - EN 868. 8) Sterilizzare il dispositivo utilizzando autoclave (sterilizzazione a vapore) alla temperatura di 134 ° C per 18 minuti. **Importante:** Non utilizzare su impianti e materiali da restauro. Da eliminare secondo il regolamento vigente sui rifiuti medicali a rischio di infezione. L'impiego e l'applicazione del prodotto sono sotto la responsabilità dell'utilizzatore. Decliniamo ogni responsabilità in caso di brutta utilizzazione.

**Ενδείξεις:** Το Scorpion ζέστορο EP έχει σχεδιαστεί για την αποτρίγωση στην Περιοδοντολογία. Προσρίζεται για χρήση αποκλειστικά από επαγγελματίες (χειρουργούς οδοντίατρους, υγιεινολόγους). Το ειδικό μακρύ του άκρο παρέχει την βέλτιστη τολάντιση κατά την βαθιά αποτρίγωση μέσα στους περιοδοντικούς θύλακες. Ρυθμίστε την συσκευή αποτρίγωσης στη ρύθμιση Περιοδοντολογία (**μέγιστο 20%**). Υψηλότερες ρυθμίσεις ενδεχομένως να προκαλέσουν θραύση στο άκρο. Βιδώστε το ζέστορο στη χειρολαβή χρησιμοποιώντας το δυναμόμετρο. Χρησιμοποιήστε το Scorpion ζέστορο EP χωρίς να σπείτε πλεθ. Αντικαταστήστε το ζέστορο όταν φθίσει το χρυσό χρώμα του ζέστορου. Χρησιμοποιήστε νερό κατά τη διάρκεια της αποτρίγωσης για να αποτρέψετε την υπερβολική θερμότητα. **Καθαρισμός- Απολύμανση-Αποστείρωση:** Το ζέστορο Scorpion δεν σκουνίζεται αποστειρωμένο και πρέπει να απολυμνώνεται, καθαρίζεται και αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε απολυμαντικά διαλύματα τα οποία δεν περιέχουν αλδεΐδες και των οποίων η αποτελεσματικότητα, όσον αφορά τον καθαρισμό και την απολύμανση των εργαλείων, είναι αποδεδειγμένη (π.χ. σήμανση DGHM, FDA ή CE). 1) Αμέσως μετά από τη χρήση, τοποθετήστε το ζέστορο σε απολυμαντικό σε ειδικό δοχείο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). Τα ζέστορα μπορούν να τοποθετηθούν σε λουτρό υπερήχων. 2) Καθαρίστε το ζέστορο κάτω από βρύση έως όπου ξεπλυνθεί από το απολυμαντικό διάλυμα και από τα υπολείμματα. 3) Πλύνετε το ζέστορο χειρωνακτικά χρησιμοποιώντας μαλακή βούρτσα και καθαριστικό διάλυμα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή (συγκέντρωση, χρόνος, θερμοκρασία). 4) Ξεπλύνετε σχολαστικά με τρεχούμενο νερό. 5) Στεγνώστε το ζέστορο με ένα μαλακό χαρτομάντιλο ή με φιλτραρισμένο συμπιεσμένο αέρα. 6) Βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρό. 7) Τοποθετήστε το ζέστορο στην ανάλογη συσκευασία αποστείρωσης για ιατρικές συσκευές σύμφωνα με την οδηγία ISO 11607 - EN 868. 8) Αποστειρώστε σε αυτόμαστο (αποστείρωση με ατμό) σε θερμοκρασία 134°C για 18 λεπτά. **Σημείωση:** Δεν χρησιμοποιείται σε εμφυτεύματα και προσθετικές εργασίες. Απορρίψτε το ζέστορο σύμφωνα με τους κανονισμούς διαχείρισης ιατρικών αποβλήτων με μολυσματικό κίνδυνο. Η χρήση και η εφαρμογή του προϊόντος είναι ευθύνη του οδοντίατρου. Δεν φέρουμε καμία ευθύνη στην περίπτωση κακής χρήσης του προϊόντος.

**Indicações:** O terminal Scorpion EP está indicado para a desartarização dentária em periodontologia. A sua utilização está limitada exclusivamente aos técnicos qualificados (Médicos Dentistas e Higienistas). A sua ponta alongada permite obter uma vibração adaptada ao tratamento sub-gengival. Apertar o terminal na peça de mão com a ajuda da chave dinamométrica. Regular o gerador de ultra-sons no modo periodontal (**max. 20%**); com uma intensidade muito elevada corre-se o risco de partir o terminal. Deixar o terminal trabalhar sem exercer pressão. Substituir o terminal quando o indicador de uso em nitrato de titânio de cor dourada tenha desaparecido. Manter uma boa irrigação nas bolsas durante o tratamento para evitar um aquecimento desproporcionado. **Limpeza - Desinfeção - Esterilização:** O terminal Scorpion é fornecido não esterilizado e deve ser desinfectado, limpo e esterilizado antes de cada utilização. Utilizar apenas soluções que tenham uma eficácia reconhecida para a limpeza e desinfeção de instrumentos (por exemplo: aprovação DGHM, FDA ou certificada pela CE). 1) Inmediatamente após o acto invasivo, emergir o terminal no líquido de desinfeção segundo as indicações do fabricante (concentração, tempo, temperatura). Pode também ser emergido num banho de ultra-sons. 2) Lavar o material em água corrente até à eliminação de restos visíveis e também do produto de desinfeção. 3) Lavar manualmente o terminal com ajuda de uma escova macia e uma solução de limpeza segundo as indicações do fabricante (concentração, tempo, temperatura). 4) Lavar abundantemente com água corrente até à eliminação das sujidade visíveis e restos de produto de limpeza. 5) Secar o terminal com um pano suave sem pêlos ou com ar comprimido filtrado. 6) Verificar visualmente a ausência de sujidade e corrosão. 7) Colocar o terminal dentro de uma manga apropriada para a esterilização segundo as normas ISO 11607-EN 868. 8) Esterilizar o material em autoclave (esterilização a vapor - calor húmido) à temperatura de 134°C durante 18 minutos. **Importante:** Não utilizar sobre implantes e restaurações. Eliminar segundo a regulamentação em vigor sobre os lixos de risco infeccioso. O uso e aplicação do produto são da responsabilidade do utilizador. Declinamos toda a responsabilidade em caso de má utilização.



## Notice d'utilisation

- Instruction for use
- Bedienungsanleitung
- Instrucciones de empleo
- Istruzioni per l'uso
- Οδηγίες Χρήσης
- Instruções de uso
- Instruktioner
- Návod na použití
- Gebruiksaanwijzing
- Инструкции за употреба
- 使用手册
- Kullanım için talimatlar



## Insert de détartrage sous-gingival

- Perio dental scaler tip
- Perio scaler spitze
- Insert de detartraje paro
- Perio inserti per detartraggio
- Υποουλικό ζέστορο αποτρίγωσης
- Terminal de destartarização sub-gengival
- Subgingival scaler spidsen
- Subgingivální koncovka na scaling
- Subgingivale scaling tip
- 牙齦下洗牙機頭
- Subgingival skalalama ipucu

**Scorpion**  
4, rue Enrico Fermi  
63540 Romagnat  
FRANCE  
www.scorpion.fr  
ISO 13485



Fabriqué en France

